

Übersetzungen eines Amrita Silent Retreats online erhalten

Unsere Inspiration

Amma hat uns gebeten, die Schweige-Retreats für alle ihre westlichen Kinder zugänglich zu machen. Wir freuen uns sehr, dass wir Übersetzungen anbieten können, um ihre Worte Wirklichkeit werden zu lassen.

Einige häufig gestellte Fragen

Wer sind die Übersetzer?

Wir sind ein Team von Freiwilligen aus Amritapuri und der ganzen Welt. Um die bestmöglichen Übersetzungen zu gewährleisten, wählen wir für jede Sitzung den am besten geeigneten Übersetzer aus, je nach seiner Vertrautheit mit Themen wie Yoga und indischer Philosophie.

Perfekte Übersetzungen aus dem Englischen sind nicht immer möglich, aber das Team ist beständig bestrebt, das Bestmögliche zu bieten.

Wie funktioniert das?

Der Übersetzer hört live bei der Retreat-Sitzung zu und zeichnet die Übersetzung auf seinem Mobiltelefon auf, während zugleich der englische Sprecher spricht.

Du hörst also die Audiodatei der Übersetzung und siehst gleichzeitig das Video der Sitzung.

In welchen Sprachen werden Übersetzungen angeboten?

Übersetzungen werden in einigen oder allen der folgenden Sprachen angeboten: Französisch, Deutsch, Italienisch, Japanisch, Russisch und Spanisch. Jedes Retreat ist anders. Bitte kontaktiere uns, um herauszufinden, ob Deine Sprache verfügbar sein wird.

Brauchst Du einen Computer?

Ja, wir empfehlen einen Computer zu nutzen, wenn Du am Retreat mit Übersetzung teilnimmst. Der Computer ermöglicht es Dir, dass Du problemlos das Video sehen kannst und zugleich der Übersetzung zuhörst.

Was soll ich tun, wenn ich keinen Computer habe?

Du kannst ein Smartphone oder ein Tablet verwenden, um auf die Videos in englischer Sprache zuzugreifen. Allerdings ist es auf den meisten Smartphones und Tablets nicht möglich, das Video anzusehen und gleichzeitig die Übersetzung zu hören, da es Komplikationen beim Öffnen von zwei Fenstern und beim Einstellen der Lautstärke gibt.

Wo kann ich die Übersetzung finden?

Du kannst auf die Audio-Dateien der Übersetzung zugreifen in der Spalte ganz rechts in deiner Videobibliothek.

Stehen die Audio-Dateien der Übersetzungen LIVE zur Verfügung, während sie in Indien aufgenommen werden?

Nein. Wenn Du eine Sitzung einschaltest, während sie in Amritapuri aufgezeichnet wird, ist die Übersetzungs-Datei nicht verfügbar. Die Übersetzungen werden erst zugänglich, nachdem sie in Deine Retreat-Videothek hochgeladen wurden.

Die einzige Ausnahme ist, wenn eine Live-Zoom-Sitzung während eines Retreats geplant ist. Während Zoom-Sitzungen bieten wir eine Live-Übersetzung in Echtzeit über einen Gruppen-WhatsApp-Anruf. Das heißt, Du siehst den Zoom-Anruf, während Du die Übersetzung auf WhatsApp hörst.

Für diejenigen, die nicht live an der Zoom-Sitzung teilnehmen können, wird die Audioübersetzung in die Retreat-Videothek hochgeladen.

Warum ändert sich die Klangqualität von Sitzung zu Sitzung?

Der Klang der Übersetzung variiert abhängig von technischen Faktoren wie der Qualität des Mobiltelefons und des Mikrofons des Übersetzers. Unser Ziel ist es, dass Du die laute, klare Stimme des Übersetzers hörst, auch wenn es andere Hintergrundgeräusche gibt.

Wenn die Qualität einer Übersetzung nicht diesem Standard entspricht, werden wir die Übersetzung neu aufnehmen und so schnell wie möglich hochladen. Wenn wir eine Übersetzung nicht zu dem Zeitpunkt hochladen können, zu dem die Sitzung im Terminplan aufgeführt ist, werden wir Dich per E-Mail informieren.

Warum gibt es manchmal Hintergrundgeräusche und manchmal nicht?

Die Übersetzung wird entweder live in der Silent-Retreat-Halle aufgenommen oder im Zuhause des Übersetzers. Wenn die Übersetzung in der Halle stattfindet, hörst Du auch die Stimme des englischen Sprechers und Hintergrundgeräusche aus Amritapuri. Wenn der Übersetzer von zu Hause aus übersetzt, hörst Du nur seine Stimme.

Wen kann ich kontaktieren, wenn ich technische Unterstützung benötige?

Bitte schreibe uns eine E-Mail an connect@amritasilentretreats.com.

Wenn nötig, werden wir die Fehlerbehebung direkt mit Dir auf WhatsApp durchführen.